

«С КАЖДЫМ ГОДОМ ВОСТРЕБОВАННОСТЬ ЛОГОПЕДОВ РАСТЕТ»

О сотрудничестве с Герценовским университетом в сфере повышения квалификации и реализации совместных проектов «Педагогическим вестям» рассказала Т.Н. Бабанская, главный специалист по организации учебной работы Нарвского колледжа Тартуского университета.

– Татьяна Николаевна, насколько велика в Эстонии потребность в логопедах, способных вести профессиональную деятельность на русском языке?

– Потребность в русскоязычных логопедах в Эстонии высока, поскольку в эстонских вузах не готовят логопедов для коррекции речевых нарушений у детей, для которых родным является русский язык. В Эстонии много жителей говорит на русском, для них действует много детских садов и школ, исключительно на эстонском языке дается лишь



гимназическое образование, с 10 по 12 класс. Обязательным же является образование с 1 по 9 класс, которое можно получить как на эстонском, так и на русском языках. Например, в Нарве около 90 процентов жителей – русскоязычные, в большинстве школ и дошкольных учреждений обучение ве-

дется на русском. Можете судить сами, насколько востребованы логопеды, способные работать с русскоязычными детьми, имеющими специфические речевые проблемы.

– Пользуются ли спросом среди специалистов курсы повышения квалификации, организуемые на базе Герценовского университета?

– Напомню, что ранее, в 2010 году, в совместной работе с факультетом коррекционной педагогики Герценовского университета уже был успешно реализован проект по повышению квалификации двадцати логопедов из Эстонии. На 20 мест в этом проекте претендовали 127 человек. Именно тогда нами была выявлена острая потребность в такого рода обучении. На те 55 мест, что были выделены в этом году, конкурс составлял более двух человек на место. Условия участия в этой программе, финансируемой Евросоюзом, для лого-

педов были достаточно жесткими. Во-первых, нужно было иметь соответствующее специальное образование, работать именно в учебном, а не, например, в медицинском учреждении, и именно на ставку логопеда. Если брать обе эти группы, 20 и 55 человек, то они составляют примерно четверть всех специалистов данной сферы, работающих в Эстонии.

– Действительно ли так много детей в Эстонии нуждаются в помощи логопедов?

– Да, поддержка логопедов требуется очень многим детям, особенно на ранних этапах обучения, в частности, на дошкольном и начальном. Увы, с каждым годом их востребованность растет. Наличие потребности в услугах логопедов и дефектологов свидетельствует об остроте данной проблемы. Повышение профессиональной квалификации специалистов этой сферы – один из путей решения проблемы.

– В чем уникальность данного проекта по повышению квалификации русскоязычных логопедов?

– Такой масштабный проект реализован за постсоветский период впервые. В течение всех прошедших двадцати с лишним лет были лишь разовые курсы с небольшим объемом учебной ра-

боты, для которых мы приглашали специалистов. А таких курсов, на которых логопеды получили бы серьезные теоретическую и практическую подготовки, ознакомились бы с новыми методиками, подходами, с новым инструментарием логопедической работы, действительно не было.

– И нельзя, Татьяна Николаевна, у Вас не спросить о том, что же дальше как будет развиваться сотрудничество в будущем?

– Мы планируем и в дальнейшем продолжать повышение квалификации эстонских русскоязычных логопедов в Герценовском университете на факультете коррекционной педагогики, который является нашим верным помощником в этом деле. Как и в России, в Эстонии специалистам необходимо повышать свою квалификацию как минимум в объеме 160 учебных часов в течение пяти лет. Так что наша цель – поставить сотрудничество с РГПУ им. А.И. Герцена в сфере поддержки профессионального роста и совершенствования логопедов, работающих в Эстонии с русскоязычными детьми, на системную основу.

Антон ДЕРКАЧ,
ведущий специалист по связям с общественностью редакции «ПВ»

КАЧЕСТВО ОПРЕДЕЛЯЕТ УСПЕХ

НА МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ «ВЗАИМОПОНИМАНИЕ В МНОГОЯЗЫЧНОМ МИРЕ: КУЛЬТУРА, ЯЗЫК И ПЕРЕВОД» ВЫСШУЮ ШКОЛУ ПЕРЕВОДА ПОЗДРАВИЛИ С ЮБИЛЕЕМ

4 марта в Гербовом зале Герценовского университета состоялось открытие международной конференции «Взаимопонимание в многоязычном мире: культура, язык и перевод», посвященной пятилетию Санкт-Петербургской высшей школы перевода. Петербургская высшая школа перевода – это совместный проект МИД России, переводческих служб ООН, Европейской комиссии и РГПУ им. А.И. Герцена, реализованный при поддержке Правительства Санкт-Петербурга. Стоит отметить, что в текущем году у школы два юбилея: самой ей исполнилось пять лет, а директору школы, признанному в России и в мире методисту и теоретику перевода, Ирине Сергеевне Алексеевой – шестьдесят.

Юбилейную международную конференцию открыл ректор Герценовского университета В.П. Соломин:

– Пять лет, по историческим меркам, – это небольшой период. Для Высшей школы перевода это были пять лет серьезнейшей работы. А успехи, достигнутые школой за этот срок, поистине уникальны. Выпускники Высшей школы перевода при РГПУ им. А.И. Герцена участвуют во всех крупных международных мероприятиях. Например, сейчас началась подготовка специалистов для работы на Олимпиаде в Сочи.

Санкт-Петербургскую высшую школу перевода поздравили: председатель Законодательного собрания Санкт-Петербурга В.С. Макаров, председатель Комитета по внешним связям Правительства Санкт-Петербурга

А.В. Прохоренко, президент ассоциации «Тетраполис» В.Я. Ходарев, директор Генерального директората устного перевода Еврокомиссии Брайн Фокс, директор Департамента лингвистического обеспечения МИД России Т.О. Рамишвили, ведущие зарубежные специалисты, коллеги из российских вузов и крупных международных организаций и многие другие.

– В нашем городе с каждым годом увеличивается количество важных политических саммитов и экономических форумов, культурных мероприятий самого высокого международного уровня. Становление Санкт-Петербурга как дипломатической столицы России требует новых высокопрофессиональных кадровых ресурсов, в том числе и переводчиков, – отметил председатель Законодательного собрания Санкт-Петербурга В.С. Макаров.



Выступление ректора Герценовского университета В.П. Соломина



Поздравление председателя Комитета по внешним связям Правительства Санкт-Петербурга А.В. Прохоренко



Первый проректор Герценовского университета С.А. Гончаров



Председатель Законодательного собрания Санкт-Петербурга В.С. Макаров

На конференции выступили крупнейшие ученые и руководители переводческого образования, в частности – директор ЕТИ Б. Мозер-Мерсер (Женева) и директор ESIT Т. Бодрова-Гожельмонс (Париж). Завер-

шил конференцию творческий вечер, на котором известные переводчики Петербурга, Москвы и Германии порадовали публику чтением фрагментов своих прославленных произведений, переведенных с русского,

английского, французского, испанского, немецкого, чешского, грузинского, норвежского, датского, голландского, шведского и венгерского языков.

Анастасия ПОСТНИКОВА,
корреспондент «ПВ»